

Ausiàs March va a Alemanya

Barcino i LIT Verlag publiquen els poemes d'amor de l'autor medieval

Ada Castells
BARCELONA

Ausiàs March ja fa companyia a la novel·la cavalleresca *Curial e Güelfa* a *Katalanisch Literatur des Mittelalters*, la col·lecció que LIT Verlag i Barcino estan portant a les llibreries alemanyes pensant en un públic no acadèmic. Els propers a col·locar-se en aquestes files seran Ramon Llull, Anselm Turmeda i Jordi de Sant Jordi.

Amb aquesta voluntat

divulgativa, l'antologia de March –titulada *Gedichte* i publicada en versió bilingüe– aplega poemes d'amor, un parell de poemes de mort, el cèlebre *Cant espiritual* i una mostra de composicions de caràcter moral i filosòfic. En total representa “entre una quarta i una tercera part de l'obra completa del poeta del segle XV”, comenta Carles Duarte, director de la Fundació Carulla.

L'antologia de March es completa amb una introducció escrita per la mateixa traductora, Isabel Müller, filòloga de la Ludwig-Maximilians-Universität de Munic i reputada autora d'una tesi multi-



Detall del 'Retaule del Conestable', que hi ha a la capella de Santa Àgata de Barcelona i que ha servit per a la portada ■ MHC

premiada sobre Ausiàs March.

El professor de la Universitat Autònoma de Barcelona Alexander Fidora és qui coordina la col·lecció. Recordada que la mirada que

tenia March d'Alemanya “era crítica” i com a mostra en llegeix uns versos que parlen de la desconfiança envers els metges d'aquell país. “Ja que ja no podem convèncer March que Ale-

manya és un lloc acollidor, si que podem convèncer els alemanys que Ausiàs March és un lloc acollidor”, comenta amb l'esperança que el llibre tingui tan bona acollida com el *Curial e Güelfa*.

L'editor de Barcino, Joan Santanach, explica que “la col·lecció de clàssics catalans medievals s'està beneficiant de l'interès per les llengües romàniques que hi ha tradicionalment en aquest país”. És un fet aprovat que els poetes catalans d'aquell moment destaquen per la seva maduresa i qualitat, entre tota la resta.

La col·lecció també vol aprofitar per donar a conèixer l'art plàstic del moment a través de les seves portades. En aquesta ocasió s'ha optat pel *Retaule del Conestable*, de Jaume Huguet, que es conserva a la capella de Santa Àgata, a Barcelona. ■